



# PROCEEDINGS

## International Seminar **LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

**“Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”**

**August 9—10, 2016**



Compiled by  
**Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,  
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**





# PROCEEDINGS

## **International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

**“Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”**

**August 9—10, 2016**



**Compiled by  
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,  
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**



# **PROCEEDINGS LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”

Compiled by:  
**Agus Subiyanto**  
**Suharno**  
**M. Suryadi**  
**Wuri Sayekti**  
**Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**August 9—10, 2016**  
Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 977-2540-8750-66  
p-ISSN (Print ISSN): 977-2088-6790-63



**Published by:**  
Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
**in Collaboration with:**  
Balai Bahasa Jawa Tengah

## **Address**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)

## NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift 6 (LAMAS 6 for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics, Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 107 papers and abstracts presented at the seminar. Some of the papers have been selected to be published in *Parole: Journal of Linguistics and Education*, and for these papers only the abstracts are published in the proceeding.

Of the papers, 4 papers were presented by invited keynote speakers. They are Peter Suwarno, Ph.D. (Arizona University, USA), Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D., (National Institute of Education, Singapore), Dr. Agus Subiyanto, M.A. (Diponegoro University, Indonesia), Hywel Coleman, M.A., OBE (University of Leeds, UK).

The topic areas of the papers cover Sociolinguistics (16 papers), Discourse Analysis (14 papers), Language Acquisition (1 paper), Language & Culture (5 papers), Linguistics in Education (10 papers), Language in Politics (1 paper), Pragmatics (21 papers), Psycholinguistics (3 papers), Semantics (12 papers), Phonology (2 papers), Morphology (1 paper), and Syntax (11 papers).



**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR ON LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6****August 9—10, 2016 in Pascasarjana, Diponegoro University (Imam Bardjo, S.H. No.3-5 Street, Semarang, Indonesia)**

TUESDAY, AUGUST 9, 2016 (FIRST DAY)					
TIME	NAME	TITLE		ROOM	CHAIR PERSON
07.00 – 08.00	REGISTRATION			LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
08.00 – 08.05	INDONESIA RAYA ANTHEM			CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	NAILA (COMMITTEE)
	SPEECH FROM THE COMMITTEE				KETUA COMMITTEE
08.05 – 08.15	OPENING				DEKAN FIB UNDIP
08.15 – 11.15	PLENARY SESSION 1				Dr. Deli Nirmala, M.Hum
	Hywel Coleman, M.A., OBE	FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015			
	Mukhlis Abu Bakar, Ph.D.	BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE			
PARALLEL SESSION 1				CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
11.15 – 12.45	Nurhayati	DISCOURSE AGAINST LGBT		CLASS B301	COMMITTEE
	Yasir Mubarak	ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE			
	Ajeng Dianing Kartika	CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT			
	Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin	REPRESENTASI ‘PROSES’ DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN			
11.15 – 12.45	Sa’adijah Ma’alip & Rahilah Omar	PEMILIHANBAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA NAME/NAMA		CLASS B302	COMMITTEE
	Pardi Suratno	BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA)			
	Riza Sukma	SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK			
	Yulia Mutmainnah	‘WARTEG’ FOOD SELLERS’ LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG			

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.15 – 12.45	Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya	EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT “DEBATING” DAN “PANDUAN DEBAT KOMPETITIF” DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	CLASS B303	COMMITTEE
	Tubagus Chaeru Nugraha	PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK		
	Wening Sahayu	SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA		
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
11.15 – 12.45	Suwandi & Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B	THE NON-ENGLISH LECTURERS’ READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA	CLASS B304	COMMITTEE
	Uswatunnisa	THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS’ ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR)		
	Yohana Ika Harnita Sari	LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION PRESCHOOL (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA)		
	Nia Kurniawati	THE PRE-SCHOOL TEACHERS’ UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES		
11.15 – 12.45	Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren	BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR	CLASS B308	COMMITTEE
	Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno	BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE		
	Prihantoro	THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF ‘JAMAAH’ IN INDONESIAN		
	Agni Kusti Kinasih	LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING		
12.45 – 13.45	LUNCH BREAK (ISHOMA)		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL SESSION 2			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
13.45 – 15.15	Sulis Triyono	MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN	CLASS B301	COMMITTEE
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
	Anisa Larassati & Nina Setyaningsih	THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT		
	Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida	PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA		



TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
13.45 – 15.15	Agnesia Arum S. & Intan Mustika & Sarah Sumponogati & Uswatunnisa	<i>COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE</i>	CLASS B302	COMMITTEE
	Almira Fidela Artha & Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi	“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK		
	Azzahra Egeng & Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma	MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI		
	Bayu Aryanto	STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)		
13.45 – 15.15	Agus Ridwan	GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAI’ DALAM BAHASA JERMAN	CLASS B303	COMMITTEE
	Farikah	<i>ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS</i>		
	Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha	PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR		
	Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S.	<i>SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE</i>		
13.45 – 15.15	Mahdi Ahmad	PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE	CLASS B304	COMMITTEE
	Rohendi Ali Muhamad	<i>THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE</i>		
	M. Suryadi	BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK		
13.45 – 15.15	Jeanyfer Tanusy	THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH ‘KINANTI’	CLASS B308	COMMITTEE
	Ariya Jati	POETIC LANGUAGE IN NAZARETH’S “LOVE HURTS”		
	Fauzia	ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION ‘SUGGESTION AND RECOMMENDATION’ TEXT		
	Dewi Puspitasari	“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESSE LANGUAGE INQUIRY		
<b>PARALLEL SESSION 3</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
15.15 – 16.45	Leonita Maharani	TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	CLASS B301	COMMITTEE
	Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini	ANALISIS ALIH WAHANA MEDIUM PADA GAMES CLASH ROYALE SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA PERKOTAAN UNTUK KEBUTUHAN BERCERITA (STORY TELLING)		
	Anggy Denok Sukmawati	PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.15 – 16.45	Anida Binti Sarudin	PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH	CLASS B302	COMMITTEE
	Ika Inayati	KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG)		
	Halimah	PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN)		
	Hazairin Eko Prasetyo	DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE		
15.15 – 16.45	Chendy AP. Sulisty & Dede & Wiwid Nofa Suciatty	STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	CLASS B303	COMMITTEE
	Della Nathania & Muhammad Amin Ritonga & Romiyati	VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)		
	Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti	ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK		
	Hendita Damayanti & Imam Santoso	GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA		
15.15 – 16.45	Bernadette Santosa	THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS	CLASS B304	COMMITTEE
	Chusni Hadiati	THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING		
	Eli Asikin-Garmager	DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK)		
15.15 – 16.45	Dhion Meitrea Vidhiasi	THE ANALYSIS OF SUMBER WARAS CASE IN SINDONEWS’ EDITORIAL :“Sumber Waras bukan Pertarungan Opini” DATED APRIL 15TH, 2016	CLASS B308	COMMITTEE
	Mohammad Andi Hakim	Mendobrak Konstruksi Islam Modern dalam Buku PAI dan Budi Pekerti SMA; Sebuah Praksis Kekerasan Verbal		
16.45 – 17.00	BREAK		TTB B, 3rd FLOOR	

WEDNESDAY, AUGUST 10, 2016 (SECOND DAY)				
TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 – 07.30	REGISTRATION		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
PLENARY 2			CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Dr. Suharno, M.Ed./Drs. Pardi Suratno, M.Hum
07.30 – 10.30	Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum	Kebijakan Bahasa di Indonesia		
	Peter Suwarno, Ph.D	Teaching Indonesian as a Diglossic Language: The Importance of Colloquial Indonesian for Pragmatic Competence and Local Languages Preservation		
	Dr. Agus Subiyanto, MA	Determining Language Typology based on Directed-Motion Lexicalization Patterns as a Language Documentation: a Case Study on Javanese		
10.30 – 11.00	BREAK		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 4			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	
11.00 – 12.30	Mualimin	DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO	CLASS B301	COMMITTEE
	Liya Umaroh	STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG		
	Lukman Isgianto	A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS		
	Mutiara Karna Asih & Ika Inayati & Nor Cholifah	KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG)		
	Raheni Suhita & Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti	CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB		
	Sri Puji Astuti & M. Suryadi	REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG		
	Siyaswati	POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY		
11.00 – 12.30	Kahar Dwi P.	DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY	CLASS B303	COMMITTEE
	Noor Malihah	THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS		
	Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso	PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF ‘KAMI’ IN INDONESIAN		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 – 12.30	Kharisma Puspita Sari	METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS	CLASS B304	COMMITTEE
	Ema Rahardian	POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA		
	Romilda Arivina da Costa	PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH		
11.00 – 12.30	Noermanzah	CHILD LANGUAGE ACQUISITION 1.4 YEARS OF AGE (RESEARCH CASE STUDY ON FAMILY BILINGUAL)	CLASS B308	COMMITTEE
	Retno Purwani Sari	IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES’ TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES		
	Suharno	JUXTAPOSING FIRST AND SECOND CULTURES IN ELT MATERIALS		
12.30 – 13.30	LUNCH BREAK (ISHOMA)		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 5			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	
13.30 – 15.00	Pininta Veronika Silalahi	THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION	CLASS B301	COMMITTEE
	Agus Sudono	PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS		
	Ratna Muthia	HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA ‘MENINGGALKAN SUATU TEMPAT’ DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK		
13.30 – 15.00	Esther Hesline Palandi	KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG	CLASS B302	COMMITTEE
	Festri Yudanika	AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY		
	Hindun	PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM “ADA APA DENGAN CINTA 2” DAN “AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA” SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA		
	Hanny Fauziah	SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: <a href="http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/">http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/</a> )		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
	Deli Nirmala	MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES)		
	Nathaniel Davin P. & Calvin Candra & Aswita A. Ersu M. & Prihantoro	STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE: A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY		
13.30 – 15.00	I Gede Arga Anggara	A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS	CLASS B304	COMMITTEE
	Irma Winingsih	PENGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG		
	Nunung Nurjati	POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW		
13.30 – 15.00	Riza Sukma & Wiwid Nofa Suciati & Yuni Triastuti	BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK	CLASS B308	COMMITTEE
	Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah	THE ART OF RHETORIC USING STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A Study of Pragmatics		
	Wati Kurniawati	INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE)		
15.00 – 15.30	CLOSING SPEECH		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Drs. Pardi Suratno, M.Hum
15.30 – 16.00	BREAK (Certificate Handling)		LOBBY HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE



## TABLE OF CONTENTS

<b>EDITOR'S NOTE</b>	iii
<b>SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT</b>	
<b>6</b>	v
<b>TABLE OF CONTENTS</b>	xiii

### KEYNOTE SPEAKERS

BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE <b>Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D.</b>	1
DETERMINING LANGUAGE TYPOLOGY BASED ON DIRECTED-MOTION LEXICALIZATION PATTERNS AS A LANGUAGE DOCUMENTATION: A CASE STUDY ON JAVANESE <b>Dr. Agus Subiyanto, M.A.</b>	10
TEACHING INDONESIAN AS A DIGLOSSIC LANGUAGE: THE IMPORTANCE OF COLLOQUIAL INDONESIAN FOR PRAGMATIC COMPETENCE <b>Peter Suwarno, Ph.D.</b>	16
FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015 <b>Hywel Coleman, M.A., OBE.</b>	24

### DISCOURSE ANALYSIS

THE REPRESENTATION OF IRAN-SAUDI CONFLICT IN THE NEWSPAPERS REGARDING MINA HAJJ STAMPEDE: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON THE ARAB NEWS AND THE TEHRAN TIMES NEWSPAPERS <b>Abdulkhaleq Ali Ahmed Al-Rawafi</b>	30
LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING <b>Agni Kusti Kinasih</b>	37
CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT <b>Ajeng Dianing Kartika</b>	38
THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS <b>Bernadette Santosa</b>	45
ANALISIS KASUS SUMBER WARAS DALAM EDITORIAL SINDONEWS "SUMBER WARAS BUKAN PERTARUNGAN OPINI" <b>Dhion Meitreya Vidhiasi</b>	51
ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION 'SUGGESTION AND RECOMMENDATION' TEXT <b>Fauzia</b>	57

ANALISIS WACANA KRITIS BERITA SEPAK BOLA DI MEDIA OKEZONE.COM (PENDEKATAN VAN DIJK)	
<b>Masithah Mahsa</b>	63
MENAKAR KONSTRUKSI ISLAM MODERN DALAM BUKU PAI DAN BUDI PEKERTI SMA; SEBUAH PRAKISIS KEKERASAN VERBAL	
<b>Mohammad Andi Hakim</b>	71
REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN	
<b>Norfaizah Abdul Jobar &amp; Anida Sarudin</b>	79
DISCOURSES AGAINST LGBT ISSUES	
<b>Nurhayati</b>	86
ANALISIS WACANA KRITIS PIDATO BASUKI TJAHAJA PURNAMA (AHOK) TERHADAP PRAJURIT TNI POLRI (20 JANUARI 2016) (MODEL NORMAN FAIRCLOUGH)	
<b>Roy Raja Sukmanta</b>	92
EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT "DEBATING" DAN "PANDUAN DEBAT KOMPETITIF" DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	
<b>Sri Rejeki Urip &amp; Ayudhia Ratna Wijaya</b>	96
THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE'S PERCEPTION: A TEXT ANALYSIS OF REPRESENTATION	
<b>Trisnowati Tanto</b>	103
ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE	
<b>Yasir Mubarak</b>	109

### **LANGUAGE ACQUISITION**

AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY	
<b>Festri Yudanika</b>	117

### **LANGUAGE & CULTURE**

"ADA APA DENGAN CINTA 2" DAN "AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA" PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA	
<b>Hindun</b>	118
TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	
<b>Leonita Maharani</b>	119
TRADISI REBO WEKASAN (TRADISI TOLAK BALAK) (STUDI KASUS PEMERTAHANAN BUDAYA DAN BAHASA JAWA DI PONDOK PESANTREN TREMAS PACITAN JAWA TIMUR)	
<b>Sri Pamungkas &amp; Eny Setyowati</b>	125



Juxtaposing First and Second Cultures in ELT Materials <b>Suharno</b>	130
--	-----

SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA <b>Wening Sahayu</b>	135
--	-----

### **LINGUISTICS IN EDUCATION**

PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG <b>Anggy Denok Sukmawati</b>	140
--	-----

PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH <b>Anida Binti Sarudin</b>	150
---	-----

PENGARUH BUDAYA BAHASA PERTAMA DALAM PERKEMBANGAN BELAJAR BAHASA INDONESIA SEBAGAI BAHASA ASING: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA JEPANG <b>Apriliya Dwi Prihatiningtyas</b>	157
--	-----

DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE <b>Hazairin Eko Prasetyo</b>	163
---	-----

STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE "A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY" <b>Nathaniel, Calvin, Aswita &amp; Prihantoro</b>	168
--	-----

THE PRE-SCHOOL TEACHERS' UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES <b>Nia Kurniawati</b>	172
---	-----

IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES' TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES <b>Retno Purwani Sari</b>	173
---	-----

THE NON-ENGLISH LECTURERS' READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA <b>Suwandi, Sri Wahyuni &amp; Th. Cicik Sophia B</b>	174
---	-----

THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS' ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR) <b>Uswatunnisa</b>	175
--	-----

LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA) <b>Yohana Ika Harnita Sari</b>	183
--	-----

### **LANGUAGE IN POLITICS**

BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA) <b>Pardi Suratno</b>	184
---	-----

**MORPHOLOGY**

PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE

**Mahdi Ahmad**

192

**PHONOLOGY**PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT  
DALAM BERTUTUR**Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha**

200

REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA  
PESISIRAN DI KOTA SEMARANG**Sri Puji Astuti & M. Suryadi**

205

**PRAGMATICS**

COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE

**Agnesia Arum S., Intan Mustika, Sarah Sumponogati & Uswatunnisa**

210

“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN  
PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK**Almira Fidela Artha, Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi**

217

THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN  
THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT**Anisa Larassati & Nina Setyaningsih**

218

MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH:  
SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI**Azzahra Egeng, Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma**

224

STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG  
UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)**Bayu Aryanto**

232

SPEECH AND ATTITUDE OF FISHERMAN IN TAWANG, KENDAL, CENTRAL JAVA

**Catur Kepirianto**

238

STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH  
KAJIAN PRAGMATIK**Chendy AP. Sulisty, Dede & Wiwid Nofa Suciati**

241

THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING

**Chusni Hadiati**

246

VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)

**Della Nathania, Muhammad Amin Ritonga & Romiyati**

247

POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA <b>Emma Rahardian</b>	254
ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK <b>Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi &amp; Yuni Triastuti</b>	259
GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA <b>Hendita</b>	267
BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE <b>Husni Syukri Khotami &amp; Ageng Sutrisno</b>	276
KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG) <b>Ika Inayati</b>	283
PENGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG <b>Irma Winingsih</b>	288
METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS <b>Kharisma Puspita Sari</b>	294
STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG <b>Liya Umaroh</b>	300
A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS <b>Lukman Isgianto</b>	305
DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO <b>Mualimin</b>	306
RHETORICAL STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A STUDY OF PRAGMATICS <b>Rosaria Mita Amalia &amp; Yusuf Hamzah</b>	311
SUNDA ON INSTAGRAM: WHAT SUNDANESE USERS DO TO MAINTAIN THE LANGUAGE <b>Titin Lestari</b>	312
<b><u>PSYCHOLINGUISTICS</u></b>	
“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESSE LANGUAGE INQUIRY <b>Dewi Puspitasari</b>	313

PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN) <b>Halimah</b>	314
EKSPRESI VERBAL LAKI-LAKI BERPERILAKU LATAH DI KABUPATEN JOMBANG JAWA TIMUR (ANCANGAN PSIKOLINGUISTIK TERHADAP PERILAKU BERBAHASA YANG MENYIMPANG) <b>Sri Pamungkas &amp; Djatmika</b>	321
<b><u>SEMANTICS</u></b>	
PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS <b>Agus Sudono</b>	328
PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA <b>Anisa Zuhria Sugeha &amp; Ika Nurfarida</b>	336
POETIC LANGUAGE IN NAZARETH'S "LOVE HURTS" <b>Ariya Jati</b>	344
KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG <b>Esther Hesline Palandi</b>	347
THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH 'KINANTI' <b>Jeanyfer Tanusy</b>	353
KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG) <b>Mutiara Karna Asih, Ika Inayati &amp; Nor Cholifah</b>	358
METONIMI DALAM MOTIF RAGAM HIAS BATIK KASUMEDANGAN JAWA BARAT <b>Nani Sunarni</b>	365
PEMIKIRAN FUNDAMENTAL MELAYU DALAM SIMPULAN BAHASA "BESAR KEPALA" <b>Nor Asiah Ismail &amp; Anida Sarudin</b>	371
THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION <b>Pininta Veronika Silalahi</b>	377
HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA 'MENINGGALKAN SUATU TEMPAT' DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK <b>Ratna Muthia</b>	378
PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK <b>Tubagus Chaeru Nugraha</b>	386
INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE) <b>Wati Kurniawati</b>	393

**SOCIOLINGUISTICS**

MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES)	
<b>Deli Nirmala</b>	395
DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY	
<b>Kahar Dwi P.</b>	402
BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK	
<b>M. Suryadi</b>	405
PEMEROLEHAN BAHASA ANAK USIA 1,4 TAHUN (PENELITIAN STUDI KASUS PADA KELUARGA BILINGUAL)	
<b>Noermanzah</b>	413
THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS	
<b>Noor Malihah</b>	414
ALIH WAHANA MEDIUM BERCERITA STORY TELLING, SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA URBAN (STUDI KASUS GAMES CLASH OF CLAN /COC)	
<b>Novian Denny Nugraha &amp; Asih Prihandini</b>	415
POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW	
<b>Nunung Nurjati</b>	415
THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF 'JAMAAH' IN INDONESIAN	
<b>Prihantoro</b>	417
CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB	
<b>Raheni Suhita, Djoko Sulaksono &amp; Kenfitria Diah Wijayanti</b>	423
SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK	
<b>Riza Sukma</b>	428
BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK	
<b>Riza Sukma, Wiwid Nofa Suciaty &amp; Yuni Triastuti</b>	435
PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH	
<b>Romilda Arivina da Costa</b>	442
PEMILIHANBAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA	
<b>Sa'adiah Ma'alip &amp; Rahilah Omar</b>	443

POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY <b>Siyaswati</b>	450
‘WARTEG’ FOOD SELLERS’ LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG <b>Yulia Mutmainnah</b>	458
<b><u>SYNTAX</u></b>	-
GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAL’ DALAM BAHASA JERMAN <b>Agus Ridwan</b>	465
DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK) <b>Eli Asikin-Garmager</b>	470
ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS <b>Farikah</b>	478
SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: <a href="http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/">http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/</a> ) <b>Hanny Fauziah</b>	482
SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE <b>Heny Sulistyowati &amp; M. Syaifuddin S.</b>	486
BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR <b>Hubbi Saufan Hilmi &amp; Fabio Testy Ariance Loren</b>	487
A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH’S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS <b>I Gede Arga Anggara</b>	493
DESKRIPSI STRUKTUR FRASA BAHASA MAKASSAR DIALEK LAKIUNG <b>Mantasiah R</b>	494
THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE <b>Rohendi Ali Muhamad</b>	500
MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN <b>Sulis Triyono</b>	501
PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF ‘KAMI’ IN INDONESIAN <b>Yesika M. Ocktarani &amp; Heri Dwi Santoso</b>	508

## MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI

**Azzahra Egeng, Ferina Kumala Dewi, Riza Sukma**

azzahraegeng33@gmail.com, ferinakd@gmail.com, rz\_sukma@yahoo.com

Magister Linguistik, Universitas Diponegoro

### Abstract

*Implicature is a study in pragmatics area. There are some theories that can be used to analyze implicature in utterance. In This study, the writer will discuss the meaning of particles in a conventional implicature in three local languages, namely Javanese , Betawi , and Banjarese. This research is a type qualitative descriptive research. The method used is observation method by recording technique, and literature review. Data were analyzed by using relevance theory that proposed by Sperber and Wilson. The results showed that the category of particles in Javanese, Betawi and Banjarese indicate some implicatures in the context of the sentence that are being analyzed. Some of these implicature is an expression of pique, affirmation, surprise, pride, admiration, disappointment, regret, distrust, requests for follow the statements, convincing, and expression of the blaming.*

**Keywords:** *relevance theory, conventional implicatures, particle, local language*

### Abstrak

*Implikatur merupakan salah satu bidang kajian pragmatik. Ada beberapa teori yang dapat digunakan untuk membahas implikatur. Penelitian ini akan membahas makna kategori partikel dalam implikatur konvensional di tiga bahasa daerah, yaitu bahasa Jawa, bahasa Betawi, dan bahasa Banjar. Jenis penelitian ini adalah deskriptif kualitatif. Metode yang digunakan, yaitu observasi dengan teknik rekam, catat, dan studi pustaka. Data yang terkumpul dianalisis dengan menggunakan teori relevansi dari Sperber dan Wilson. Hasil penelitian menunjukkan bahwa kategori partikel dalam bahasa Jawa, bahasa Betawi dan bahasa Banjar menghasilkan beberapa implikatur dalam konteks kalimat yang dianalisis. Beberapa implikatur tersebut adalah ungkapan kekesalan, penegasan, heran, terkejut, membanggakan diri, kekaguman, kekecewaan, penyesalan, ketidakpercayaan, permintaan untuk menuruti pernyataan, meyakinkan, dan ungkapan menyalahkan.*

**Kata kunci:** *teori relevansi, implikatur konvensional, partikel, bahasa daerah*

## 1. PENDAHULUAN

### 1.1 Latar Belakang

Pragmatik merupakan cabang ilmu linguistik tentang hubungan tanda dan penafsiran dalam tuturan. Hubungan tersebut bertujuan agar mitra tutur dapat memahami konteks untuk menginterpretasikan maksud penutur. Menurut Yule (1996: 46), konsep utama pragmatik berupa pengalaman bahwa tuturan dapat menunjukkan tindak tutur. Oleh sebab itu, maksud yang disampaikan lebih utama daripada apa yang diucapkan oleh penutur. Konsep utama tersebut dinamakan dengan implikatur.

Dari beberapa teori implikatur yang berkembang, Grice (1989) menyatakan bahwa implikatur terjadi akibat pelanggaran empat prinsip kerja sama atau maksim. Maksim tersebut antara lain maksim kuantitas, kualitas, relasi, dan cara. Akan tetapi, teori tersebut ditentang karena semua tuturan yang terjadi adalah relevan. Maka, muncul teori relevansi oleh Sperber dan Wilson (1986: 194–195) yang membedakan implikatur menjadi dua, yaitu *implicated premises* dan *implicated conclusion*.

Kedua implikatur tersebut berperan untuk mengembangkan asumsi yang diperoleh dari ingatannya untuk menyimpulkan tuturan sehingga menghasilkan efek kontekstual. Hal tersebut diartikan bahwa penutur dan mitra tutur menggunakan pengetahuan dan pengalamannya atau *share knowledge* untuk menyimpulkan maksud dari tuturan (Nadar, 2009 : 62).

Sehubungan dengan hal tersebut, teori relevansi lebih cocok dikaji dengan menggunakan implikatur konvensional karena tidak didasarkan pada pelanggaran prinsip kerja sama atau maksim. Implikatur konvensional tidak harus terjadi dalam percakapan dan tidak tergantung pada konteks khusus untuk menginterpretasikannya. Jadi, implikatur konvensional diasosiasikan dengan kata-kata khusus untuk menghasilkan makna tambahan. Kata-kata khusus tersebut contohnya konjungsi *and*, *but*, dan *even* (Grice dalam Yule, 1996 : 45-46).

Tidak jauh berbeda dengan konjungsi bahasa Inggris tersebut, bahasa daerah pun memiliki fenomena yang unik tentang kata khusus dan bermakna tambah. Setiap bahasa daerah memiliki kata khusus yang disebut dengan partikel. Kridalaksana (2001:155) mengatakan bahwa partikel adalah kata yang biasanya tidak dapat diderivasikan atau diinfleksikan yang mengandung makna gramatikal dan tidak mengandung makna leksikal. Maka partikel hanya dapat menduduki fungsi-fungsi yang bersangkutan setelah bergabung dengan kata lain. Partikel dalam bahasa daerah seperti *tho*, *og*, *ik*, *lah*, *sih*, *dong*, dan sebagainya.

Dari uraian tersebut, penelitian ini akan mengkaji makna kategori partikel pada tiga bahasa daerah (bahasa Jawa, Betawi, dan Banjar). Makna tambahan yang terkandung dalam partikel tiga bahasa daerah tersebut akan dibahas dalam implikatur konvensional dengan menggunakan teori relevansi.

## 1.2 Rumusan Masalah

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah “Bagaimana makna kategori partikel dalam implikatur konvensional di tiga bahasa daerah (bahasa Jawa, Betawi, dan Banjar)?

## 1.3 Tujuan

Berdasarkan rumusan masalah tersebut, tujuan dari penelitian ini adalah mendeskripsikan makna kategori partikel dalam implikatur konvensional di tiga bahasa daerah (bahasa Jawa, Betawi, dan Banjar).

## 1.4 Manfaat Penelitian

Penelitian ini diharapkan dapat memberikan manfaat secara teoretis dan praktis. Secara teoretis, manfaat penelitian ini diharapkan dapat mengembangkan penelitian pragmatik dengan menggunakan teori relevansi dan implikatur konvensional dari makna partikel di bahasa daerah.

Secara praktis, penelitian ini dapat bermanfaat untuk memahami fenomena unik kategori partikel di bahasa daerah; memahami makna kata tambahan dalam partikel dari suatu tuturan sehingga tidak menimbulkan kesalahpahaman ketika berkomunikasi; dan diharapkan dapat menjadi referensi dan inspirasi bagi peneliti lain untuk meneliti makna partikel dalam implikatur konvensional pada bahasa daerah lain dengan menggunakan teori relevansi atau teori implikatur yang lain.

## 2. KAJIAN PUSTAKA

### 2.1 Penelitian Sebelumnya

Penelitian mengenai implikatur telah banyak dilakukan, baik yang diterbitkan di jurnal maupun berupa tesis, disertasi atau pun karya ilmiah lainnya. Berikut ini beberapa penelitian yang relevan dengan fokus kajian.

Suryatin (2013) menganalisis tentang implikatur pada ujaran pengguna taksi oleh masyarakat Banjar di Kalimantan Selatan. Tujuan penelitian ini, yaitu memberikan deskripsi dari wujud tutur bentuk implikatur dan implikasi pragmatiknya. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa implikatur terjadi pada kalimat perintah, kalimat tanya, dan kalimat berita yang digunakan oleh partisipan dalam berkomunikasi dengan bahasa yang lebih singkat.

Hira (2013) dalam tesisnya menganalisis tentang penggunaan implikatur dan pelanggaran prinsip kerjasama dalam acara Sentilan Sentilun di Metro TV. Penelitian ini bertujuan untuk menjelaskan bentuk dan makna implikatur yang ada dalam acara tersebut. Hasil penelitian menunjukkan bahwa bentuk-bentuk implikatur yang ditemukan merupakan implikatur percakapan yang berupa pertanyaan, pernyataan yang bersifat umum, dan pernyataan yang berupa sindiran.



Dari beberapa penelitian sebelumnya, terdapat beberapa perbedaan, yaitu (1) penelitian ini akan menganalisis implikatur melalui implikatur konvensional bukan dari pelanggaran maksim (implikatur percakapan), (2) penelitian ini akan menggunakan partikel dalam kalimat untuk menginterpretasikan implikatur dalam percakapan.

## 2.2 KERANGKA TEORI

Pada bagian ini akan diuraikan beberapa teori yang relevan dengan fokus kajian penelitian antara lain, teori pragmatik, implikatur konvensional, dan partikel. Secara khusus penelitian ini akan mengacu pada teori implikatur yang diusung oleh Sperber dan Wilson.

### 2.2.1 Pragmatik

Secara umum, pragmatik didefinisikan sebagai bidang ilmu yang mengkaji tentang bahasa dan penggunaannya. Secara khusus, Yule (1996: 3) membagi bidang kajian pragmatik menjadi empat. Pertama, pragmatik mengkaji tentang makna ujaran dari penutur kepada mitra tutur. Kedua, pragmatik fokus pada makna tuturan berdasarkan konteksnya. Ketiga, dalam menganalisis tuturan menggunakan pendekatan pragmatik, objek analisis adalah untuk mengetahui makna yang melebihi dari apa yang dikatakan oleh penutur. Keempat, pragmatik menganalisis antara ekspresi dan jarak sosial dari penutur dan mitra tutur.

Kajian dalam bidang pragmatik kemudian dibagi kedalam bidang kajian khusus, salah satunya adalah implikatur. Menurut Mey (2001: 45), implikatur merupakan makna tersirat atau makna yang secara tidak langsung disampaikan dalam tuturan. Teori mengenai implikatur diusulkan oleh Grice (dalam Peter & Morgan, 1975: 45). Beliau membagi implikatur kedalam dua jenis, yaitu implikatur percakapan dan implikatur konvensional. Implikatur percakapan fokus pada implikatur yang terjadi karena adanya pelanggaran maksim kuantitas, maksim kualitas, maksim relevansi, dan maksim cara. Sementara itu, dalam implikatur konvensional, makna atau maksud dalam tuturan langsung dapat diketahui dari kalimat yang diucapkan, salah satunya karena munculnya kata hubung dalam kalimat seperti *dan*, *atau*, *karena*.

Teori mengenai implikatur terus berkembang, seperti yang dikemukakan oleh Sperber dan Wilson (dalam Horn, 2004: 24) mengenai teori relevansi. Dalam teori ini, implikatur tidak hanya bergantung pada empat maksim yang diusulkan oleh Grice, tetapi komunikasi juga bergantung pada kognitif. Proses kognitif pada penutur dan mitra tutur menyebabkan setiap tuturan yang disampaikan bersifat relevan karena tuturan bersifat kontekstual.

### 2.2.2 Implikatur Konvensional

Dalam penelitian ini, yang menjadi objek kajian adalah partikel dalam tiga bahasa daerah. Teori mengenai implikatur konvensional akan diterapkan untuk menganalisis makna partikel yang terdapat dalam kalimat terkait dengan implikatur. Yule (1996: 45) mendefinisikan implikatur konvensional sebagai implikatur yang terdapat dalam kalimat yang memiliki kata hubung. Dengan kata lain, makna didapat langsung dari kalimat yang dituturkan. Dalam penelitian ini, korelasi antara teori implikatur konvensional dan teori relevansi, yaitu teori implikatur dijadikan dasar untuk menganalisis partikel atau kata hubung yang terdapat dalam kalimat dan teori relevansi sebagai dasar untuk mengetahui makna apa yang ingin disampaikan dalam kalimat tersebut secara tersirat.

### 2.2.3 Partikel dalam Kalimat

Partikel adalah kelas kata yang memiliki makna grammatikal. Sebuah partikel tidak memiliki makna leksikal. Artinya, sebuah partikel harus terdapat dalam sebuah kalimat untuk bisa memiliki makna. Dalam Permendikbud RI no 50 tahun 2015 tentang Pedoman Umum Ejaan Bahasa Indonesia terdapat beberapa contoh partikel dalam bahasa Indonesia, yaitu *-lah*, *-kah*, dan *-pun*. Partikel *-lah* dan *-kah* ditulis serangkai dengan kata yang mendahuluinya, sedangkan *-pun* ditulis terpisah.

Contoh partikel dalam kalimat bahasa Indonesia, (a) *Berbarislah* dengan rapi!; (b) *Apakah* yang tersirat dalam surat itu?; (c) *Apa pun* permasalahan yang muncul, dia bisa menyelesaikannya dengan bijaksana.

### 3. METODE PENELITIAN

#### 3.1 Penyediaan Data

Jenis penelitian ini adalah deskriptif kualitatif. Dalam pengumpulan data, peneliti menggunakan metode observasi. Observasi yang dilakukan berupa pengamatan langsung terhadap objek penelitian, yaitu bahasa Jawa, bahasa Banjar, dan bahasa Betawi. Dari ketiga bahasa tersebut difokuskan pada partikel yang muncul dalam tuturan. Untuk mendapatkan data dilakukan teknik rekam, catat, dan ditunjang dengan studi pustaka.

#### 3.2 Analisis Data

Data yang telah terkumpul diklasifikasikan berdasarkan jenis partikel pada setiap bahasa yang diteliti. Setelah itu, data dianalisis dalam konteks tuturan sehingga terlihat makna dalam implikatur yang tercipta. Analisis data dilakukan dengan pendekatan pragmatik yang mengacu pada teori relevansi dari Sperber dan Wilson.

#### 3.3 Penyajian Hasil Analisis Data

Menurut Sudaryanto (1993: 145), hasil analisis data dapat disajikan dengan menggunakan dua metode, yaitu metode informal dan metode formal. Metode informal digunakan untuk menyajikan hasil analisis data yang berupa kata-kata atau uraian biasa, sedangkan metode formal digunakan untuk menyajikan hasil analisis data yang berupa lambang-lambang formal yang bersifat teknis. Dengan demikian, dalam penelitian ini hasil analisis data disajikan dengan menggunakan metode informal karena penyajiannya melalui bentuk uraian informasi yang diperoleh dari observasi data.

### 4. HASIL DAN PEMBAHASAN

Tabel Partikel Bahasa Jawa, Betawi, dan Banjar

No.	Partikel di Bahasa Daerah		
	Bahasa Jawa	Bahasa Betawi	Bahasa Banjar
1.	<i>tho</i>	<i>dong</i>	<i>lah</i>
2.	<i>ik</i>	<i>sih</i>	<i>ae</i>
3.	<i>og</i>	<i>kok</i>	<i>pang</i>

#### 4.1 Makna Kategori Partikel dalam Implikatur Konvensional Bahasa Jawa

Berdasarkan tabel partikel bahasa Jawa, Betawi, dan Banjar tersebut, partikel bahasa Jawa terdiri dari *tho*, *ik*, dan *og*. Dalam implikatur konvensional, partikel bahasa Jawa tersebut memiliki makna tambahan yang diuraikan sebagai berikut.

##### 4.1.1. Partikel “*tho*”

Makna implikatur dalam partikel *tho* akan diuraikan dalam tabel berikut.

Tabel Partikel “*tho*” dalam Implikatur Konvensional Bahasa Jawa

No.	Bahasa Jawa	Bahasa Indonesia	Makna
1.	<i>Yen ditimbali Ibu kuwi mrene tho!</i>	Kalau dipanggil Ibu itu datang ke sini, dong!	a. Permintaan untuk mendekat. b. Ungkapan kekesalan dan penegasan.
2.	<i>Lho, dadi kowe dudu wong Jawa, tho?</i>	Lho, jadi kamu bukan orang Jawa, dong?	a. Pertanyaan biasa. b. Ungkapan heran dan terkejut.
3.	A : “ <i>Ndak tenan, kowe saiki kuliah neng Undip?</i> ” B : “ <i>Ya tenan, tho.</i> ”	A : “Benarkah kamu sekarang kuliah di Undip?” B : “Ya benar, dong”	a. Menjawab pertanyaan biasa. b. Ungkapan membanggakan diri.

Berdasarkan tabel tersebut, dapat disimpulkan bahwa partikel *tho* memiliki beberapa makna tambahan (b), antara lain sebagai berikut. (1) ungkapan kekesalan, (2) ungkapan penegasan, (3) ungkapan heran, (4) ungkapan terkejut, dan (5) ungkapan membanggakan diri.

4.1.2. Partikel “*ik*”Tabel Partikel “*ik*” dalam Implikatur Konvensional Bahasa Jawa

No.	Bahasa Jawa	Bahasa Indonesia	Makna
1.	<i>Apik ik critane, sesuk arep bukune wae!</i>	Ceritanya bagus sih, besok aku beli bukunya!	a. Pernyataan b. Ungkapan kekaguman
2.	<i>Asem ik, ngerti ngono aku melu.</i>	Sebal sih, lebih baik tadi ikut.	a. Pernyataan b. Ungkapan kecewa dan penyesalan
3.	A : “ <i>Jebule mengko bali gasik</i> ”. B : “ <i>Mosok ik?</i> ”	A : “Ternyata nanti pulang lebih awal”. B : “Masa sih?”	a. Pertanyaan biasa. b. Ungkapan terkejut dan tidak percaya.

Berdasarkan tabel tersebut, dapat disimpulkan bahwa partikel *ik* memiliki beberapa makna tambahan (b), antara lain sebagai berikut. (1) Ungkapan kekaguman, (2) ungkapan kekecewaan, (3) ungkapan penyesalan, (4) ungkapan terkejut, dan (5) ungkapan ketidakpercayaan.

4.1.3. Partikel *og*Tabel Partikel “*og*” dalam Implikatur Konvensional Bahasa Jawa

No.	Bahasa Jawa	Bahasa Indonesia	Makna
1.	A : “ <i>Aduh, aku kudanan klambiku teles kebes.</i> ” B : “ <i>Kandhani og, mau nggawa payung</i> ”.	A : “Aduh, aku kehujanan, bajuku basah kuyup.” B : “Dibilangin kok, tadi bawa payung.”	a. Menyalahkan perbuatan A b. Permintaan untuk menuruti nasihat B.
2.	<i>He’e og, mau aku ya krungu piweling Pak Guru.</i>	Iya kok, tadi aku juga dengar nasihat Pak Guru.	a. Penegasan b. Ungkapan untuk meyakinkan.
3.	<i>Jebul tenan, og. Dheweke ora bisa presentasi.</i>	Ternyata benar kok, dia tidak bisa ikut presentasi.	a. Pernyataan b. Ungkapan kecewa.

Berdasarkan tabel tersebut, dapat disimpulkan bahwa partikel *og* memiliki beberapa makna tambahan (b), antara lain sebagai berikut. (1) ungkapan penegasan untuk menuruti pernyataan, (2) ungkapan meyakinkan, (3) ungkapan menyalahkan, dan (4) ungkapan kekecewaan.

## 4.2 Makna Kategori Partikel dalam Implikatur Konvensional Bahasa Banjar

Bahasa Banjar merupakan bahasa yang dituturkan oleh penduduk suku Banjar di Banjarmasin, Kalimantan Selatan. Kekhasan dari bahasa ini adalah pada partikel dalam kalimat yang dituturkan. Ada banyak partikel dari bahasa Banjar, tetapi penulis akan membatasi analisis ini pada tiga partikel, yaitu *-lah*, *-ae*, dan *-pang*.

4.2.1 Partikel *-lah*

Pada contoh kalimat yang akan diberikan dibawah ini, partikel *-lah* dapat disepadankan dengan *-dong* dalam bahasa Indonesia ragam santai.

No	Bahasa Banjar	Bahasa Indonesia	Makna
1.	A: Ulun pake baju biru kah mak? B: Ikam pake baju habang gin <b>lah</b> nak.	a : Aku pake baju biru bu? b: Kamu pake baju merah aja dong nak.	a: Si B menyarankan si A untuk memakai baju merah. b: Si B tidak hanya menyarankan tapi juga membujuk si A menggunakan baju merah.
2.	A: Ikam kawa kada ngerjai soal tadi? B: Kawa <b>lah</b> , aku nah sudah belajar.	a : Kamu bisa ga ngerjain soal tadi? b: Bisa dong, aku kan sudah belajar.	a: Si B menjawab pertanyaan si A. b: Si B memberikan penegasan bahwa ia bisa menjawab soal dengan tambahan partikel <i>-lah</i> .

Dari uraian diatas, partikel *lah* tidak hanya berfungsi untuk memberikan informasi pada tuturan, tetapi juga memberikan tambahan makna lain, yaitu untuk menyarankan, memberikan penegasan pada kalimat yang dituturkan.

#### 4.2.2 Partikel *-ae*

Pada contoh kalimat yang akan diberikan dibawah ini, partikel *-ae* dapat disepadankan dengan *-sih* dalam bahasa Indonesia ragam santai.

No	Bahasa Banjar	Bahasa Indonesia	Makna
1.	A: Kenapa nah pina muram banar muha? B: Mina semalam imbah jadian lawan ipung dit <i>ae</i> .	a: Kenapa kok sedih kegitu mukanya. b: Mina tadi malem habis jadian sama ipung sih dit.	a: Si B memberikan informasi yang dibutuhkan si A. b: Dengan tambahan partikel <i>-ae</i> , memberikan tambahan makna bahwa tuturan si B mengisyaratkan kesedihan.

Berdasarkan konteksnya, partikel *-ae* dalam kalimat tersebut tidak hanya untuk memberikan informasi, tetapi juga dapat mengekspresikan perasaan penutur. Penutur B merasa sedih karena gadis idamannya telah memiliki hubungan dengan pria lain.

#### 4.2.3 Partikel *-pang*

Pada contoh kalimat yang akan diberikan dibawah ini, partikel *-pang* dapat disepadankan dengan *-kok* dalam bahasa Indonesia ragam santai.

No	Bahasa Banjar	Bahasa Indonesia	Makna
1	A: Kaya apa Palui tu orangnya? B: Inya orangnya baik <i>pang</i> .	a: Palui itu orangnya seperti apa? b: Dia orangnya baik kok.	a: Si B menjawab pertanyaan si A. b: Tambahan partikel <i>-pang</i> memberikan makna tambahan bahwa si Palui benar benar orang baik.

Dalam kalimat yang terdapat partikel *-pang*, kalimat ini berfungsi untuk memberikan informasi, tetapi ada tambahan makna dari penutur B bahwa ia berusaha meyakinkan kepada penutur A si Palui benar benar orang yang baik.

Ketiga partikel dalam bahasa Banjar ini, secara umum berfungsi untuk memberikan informasi dan secara khusus tambahan partikel juga memberikan tambahan makna bahwa si penutur berusaha untuk meyakinkan mitra tutur dan partikel dalam kalimat juga dapat mengekspresikan perasaan penutur.

### 4.3 Makna Kategori Partikel dalam Implikatur Konvensional Bahasa Betawi

Bahasa Betawi sekilas terkesan serupa dengan bahasa Indonesia ragam santai. Akan tetapi, ada kekhasan yang membedakannya, yaitu dari bentuk partikel yang muncul dalam pertuturan. Ada tiga partikel dalam bahasa Betawi yang dibahas pada penelitian ini, yaitu *dong*, *sih*, dan *kok*.

#### 4.3.1 Partikel *dong*

Partikel *dong* biasa disisipkan oleh orang Betawi saat bertutur. Berikut ini deskripsinya dalam konteks kalimat.

No	Bahasa Betawi	Bahasa Indonesia	Makna
1.	A: Mantep bener lo, Tong bisa dapet nilai cepek. B: Iye, <i>dong</i> , Beh.	A: Hebat sekali kamu, Nak, dapat nilai seratus. B: Iya, <i>dong</i> , Pak.	a. Si B merasa senang dengan nilai yang ia peroleh. b. Si B membanggakan diri.
2.	A: Mak, Japra mau pake baju ijo ya. B: Bagus juga ini. Lo pake yang item <i>dong</i> .	A: Bu, Japra mau pakai baju hijau ya. B: Lebih bagus yang ini. Kamu pakai yang hitam saja ( <i>dong</i> ).	a. Si B tidak setuju kalau si A memakai baju berwarna hijau. b. Si B berusaha membujuk si A agar memilih baju hitam untuk dipakai.
3	A: Berati omongan Bang Sadeli nggak bener, gitu? B: Kagak, <i>dong</i> .	A: Jadi, perkataan Bang sadeli tidak benar, begitu? B: Tidak <i>dong</i> .	a. Si B tidak setuju dengan pernyataan si A. b. Si B menyangkal si A yang kemungkinan punya alasan/penjelasan terhadap pernyataan A.

Dari uraian diatas, partikel *dong* tidak hanya berfungsi untuk memberikan implikasi pada tuturan (a), tetapi juga memberikan tambahan makna lain (b), yaitu untuk membanggakan diri, membujuk, dan menyangkal pernyataan mitra tutur.

#### 4.3.2 Partikel *sih*

Pada contoh kalimat yang diberikan di bawah ini, partikel *dong* menghasilkan makna tambahan dalam tuturan.

No	Bahasa Betawi	Bahasa Indonesia	Makna
1	A: Udeh lu, ngapain juga pake dipikirin siang malem, pan masih banyak cewek bahenol di kampung ni. B: Iya, <i>sih</i> , Kong.	A: Sudahlah, untuk apa kamu pikirkan siang malam, kan masih banyak wanita cantik (seksi) di kampung ini. B: Iya, <i>sih</i> , Kek.	a. Si B pasrah dengan kenyataan yang dialaminya yang tidak berjodoh dengan gadis pujaan hatinya b. Ungkapan kesedihan terhadap kenyataan yang terjadi.
2	A: Jep, Lu udeh ngajak si Joni ama si Ucup? B: Ane <i>sih</i> udeh ngajak si Ucup.	A: Jep, Kamu sudah mengajak si Joni dan si Ucup? B: Aku <i>sih</i> sudah mengajak si Ucup.	a. Si B tidak mengajak Joni. b. Ada sebuah alasan (kekesalan/marah) sehingga si B hanya mengajak Ucup.
3	A: Berabe nih, kita bakalan kena damprat Bu guru. B: Lo, <i>sih</i> .	A: Celakalah kita akan dimarahi Bu guru. B: Kamu <i>sih</i> .	a. Si B menyalahkan si A. b. Si B merasa takut dimarahi guru.

Berdasarkan konteks kalimatnya, partikel *sih* tidak hanya memunculkan implikatur tetapi juga dapat mengekspresikan perasaan penutur, yaitu ekspresi kesedihan, ekspresi kekesalan/kemarahan, dan ekspresi ketakutan pada suatu hal.

#### 4.3.3 Partikel *kok*

Pada contoh kalimat yang diberikan di bawah ini, partikel *kok* menghasilkan makna tambahan dalam tuturan.

No	Bahasa Betawi	Bahasa Indonesia	Makna
1	A: Jaenab ngerebut pacar gue. B: <i>Kok</i> , Jaenab jahat gitu ya.	A: Jaenab merebut pacarku. B: <i>Kok</i> , Jaenab jahat begitu ya.	a. Si B merasa iba dengan kejadian yang menimpa si A. b. Si B empati.
2	A: Duh, mampet lagi nih keran. B: Ini ngalir, <i>kok</i> .	A: Aduh, tersumbat lagi keran ini. B: Ini mengalir, <i>kok</i> .	a. Si B tidak setuju dengan tuturan si A. b. Si B melakukan penegasan.
3	A: Uдах siang nih.(kakak) B: Emak <i>kok</i> belum masak ya? (adik)	A: Sudah siang nih. B: Ibu kenapa belum masak ya?	a. Si B merasa lapar. b. Si B merasa penasaran.

Pada contoh di atas, partikel *dong* menghasilkan beberapa implikatur sesuai konteks kalimatnya. Partikel *dong* juga memunculkan makna tambahan, yaitu pengungkapan rasa empati, melakukan penegasan, dan ekspresi rasa penasaran pada suatu kejadian.

## 5. SIMPULAN

Dari uraian di atas, dapat disimpulkan bahwa partikel bahasa Jawa *tho*, *ik*, dan *og* mempunyai 13 makna tambahan, antara lain sebagai berikut, (1) ungkapan kekesalan, (2) ungkapan penegasan, (3) ungkapan heran, (4) ungkapan terkejut, (5) ungkapan membanggakan diri. (6) ungkapan kekaguman, (7) ungkapan kekecewaan, (8) ungkapan penyesalan, (9) ungkapan ketidakpercayaan, (10) ungkapan permintaan untuk menuruti pernyataan, (11) ungkapan meyakinkan, dan (12) ungkapan menyalahkan.

Dalam bahasa Banjar, secara umum, ketiga partikel *-lah*, *-ae*, dan *-pang* berfungsi untuk memberikan informasi dan secara khusus, tambahan partikel juga memberikan tambahan makna

bahwa si penutur berusaha untuk meyakinkan mitra tutur dan juga dapat mengekspresikan perasaan penutur.

Partikel *dong*, *sih*, *kok*, dalam bahasa Betawi memunculkan implikatur sesuai konteks kalimatnya. Selain itu, ketiga partikel ini menghasilkan makna tambahan berupa ekspresi atau ungkapan perasaan dari mitra tutur. Ekspresi tersebut antara lain (1) membanggakan diri, (2) membujuk, (3) menyangkal, (4) kesedihan, (5) kekesalan/kemarahan, (6) ketakutan pada suatu hal, (7) empati, (8) penegasan, dan (9) ekspresi rasa penasaran pada suatu kejadian.

#### DAFTAR PUSTAKA

- Grice, H. (1989). *Studies the Way of Words*. New York: Harvard University Press.
- Kridalaksana, H. (2001). *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Laurence R. Horn, Gregory Ward. (2004). *The Handbook of Pragmatics*. New York: Blackwell Publishing Ltd.
- Mey, J. L. (2001). *Pragmatics : An Introduction (Second Edition)*. Australia: Blackwell Publishing.
- Nadar, F. (2009). *Pragmatik dan Penelitian Pragmatik*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Peter, C. a. (1975). *Syntax and Semantics 3 : Speech Acts*. New York: Academic Press.
- Sperber, D. d. (1986). *Relevance : Communication and Cognition*. Oxford: Basil Backwell Ltd.
- Sudaryanto. (2015). *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistik*. Yogyakarta: Sanata Dharma University Press.
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)

